

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale też Ja (sam) przysiągłem im na pustyni, że nie wprowadzę ich do ziemi, którą (im) dałem, opływającej w mleko i miód, która jest klejnotem wśród wszystkich ziem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale też Ja sam przysiągłem im na pustyni, że nie wprowadzę ich do ziemi, którą im obiecałem, do ziemi opływającej w mleko i miód, która jest klejnotem wśród wszystkich ziem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto podniosłem ku nim swą rękę na tej pustyni, że nie wprowadzę ich do ziemi, którą im dałem, opływającej mlekiem i miodem, która jest ozdobą wszystkich ziem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakżem podniósł rękę moję dla nich na tej puszczy, że ich nie wprowadzę do ziemi, którą im był dał, opływającej mlekiem i miodem, i która jest ozdobą wszystkich ziem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak ja podniosłem rękę moję na nie na puszczy, żebych ich nie wprowadził do ziemie, którą im dał opływającą mlekiem i miodem, naprzędniejszą ze wszystkich ziem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co więcej, podniosłem rękę przeciwko nim na pustyni, przysięgając, że ich nie wprowadzę do ziemi, którą im dałem, opływającej w mleko i miód - klejnotu wśród wszystkich krajów -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponadto przysiągłem im na pustyni, że nie zaprowadzę ich do ziemi, którą chciałem im dać, opływającą w mleko i miód, która jest klejnotem wśród wszystkich ziem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja właśnie przysiągłem im na pustyni, że ich nie wprowadzę do ziemi, którą im dałem, która płynie mlekiem i miodem, i jest najwspanialsza ze wszystkich ziem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego właśnie przysiągłem im na pustyni, że ich nie wprowadzę do kraju, który im dałem, do ziemi opływającej mlekiem i miodem, najwspanialszej ze wszystkich ziem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja właśnie przysiągłem im na pustyni, że ich nie wprowadzę do kraju, który im dałem, a który płynie mlekiem i miodem i jest najwspanialszym ze wszystkich krajów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я підняв на них мою руку в пустині раз на все, щоб їх не ввести до землі, яку Я їм дав, землю, що пливе молоком і медом, є крижкою меду понад всяку землю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem na pustyni podniosłem im Moją rękę, że ich nie wprowadzę do ziemi opływającej mlekiem i miodem, którą im oddałem. To ona jest klejnotem

			w porównaniu ze wszystkimi ziemiami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I podniosłem też rękę w przysiędze wobec nich na pustkowiu, że nie wprowadzę ich do ziemi, którą dałem, mlekiem i miodem płynącej (jest ona ozdobą wszystkich krain),